

JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF CAMEROON

Directeur de Publication : Joseph Marcel NDI - Tél / FAX : (237) 221 52 18
s/c de M. le SECRETAIRE GENERAL DE LA PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
PARAISANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH A MONTH

ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1999

CAMEROUN

(Voie recommandée exclusivement)

1 an	30.000 FCFA
Le numéro ordinaire	500 FCFA
Le numéro du Supplément Domaines	5 000 FCFA

ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Afrique Centrale	50 000 FCFA
Autres pays d'Afrique	110 000 FCFA
Europe	130 000 FCFA
Asie-Amérique-Australie et Océanie	150 000 FCFA

SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1 Jan. 1999

CAMEROON

(By registered post exclusively)

1 Year	30,000 CFAF
Per Ordinary Issue	500 CFAF
Per Lands Supplement	5 000 CFAF

ABROAD

(By registered air mail)

Central Africa	50,000 CFAF
Other African Countries	110,000 CFAF
European Countries	130,000 CFAF
America, Canada etc	150,000 CFAF

AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou cheque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés

Les bandes du J O R C portent la date de la fin d'abonnement

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaoundé

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaoundé

TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces) 500 FCFA

Avis de changement de nom 15 000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne 500 FCFA

CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces) 500 CFAF

Change of Name 15 000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line 500 CFAF

SOMMAIRE

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Page

Décret n° 2003-178 du 14 juillet 2003 portant organisation du Ministère des Affaires Economiques, de la Programmation et de l'Aménagement du Territoire. 974

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Décret n° 99/780/PM du 11 octobre 1999 modifiant et complétant les dispositions de l'article 3 alinéa (1) du décret n° 94-2591/PM. 1029

Décret n° 99-820/PM du 9 novembre 1999 fixant les conditions d'agrément des personnes physiques ou morales à l'exploitation des laboratoires de contrôle de la pollution. 1031

CONTENTS

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Page

Decree No. 2003-178 of 14 July 2003 to organize the Ministry of Economic Affairs, Programming and Regional Development. 974

PRIME MINISTER'S OFFICE

Decree No. 99-780/PM of 11 October 1999 to amend and supplement the provisions of Article 3(1) of Decree No. 94-2591/PM. 1029

Decree No. 99-820/PM of 9 November 1999 to lay down terms and conditions for granting licences to individuals or legal entities for operating pollution control laboratories. 1031

catégorielles brutes ou total des primes théoriques.

(2) Au cas où le total des quotes-parts à distribuer serait supérieur à la somme des primes théoriques, les primes attribuées sont égales aux primes théoriques et le reliquat est reversé au trésor.

Chapitre III

Des dispositions diverses et finales

Art. 14.- Les crédits nécessaires au paiement des quotes-parts sont prélevés au Trésor au vu des états de versement correspondants, effectués par les agents intermédiaires des recettes du ministère chargé des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes au cours de chaque trimestre et certifiés par le Trésorier-Payeur.

Il est ouvert à la Trésorerie Centrale, un compte d'affectation des crédits nécessaires pour le paiement des quotes-parts.

Art. 15.- Le présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires notamment celles du décret n°77/90 du 25 mars 1977 déterminant le mode de répartition des frais d'inspection et de contrôle des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes, sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 novembre 1999.

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement,
Peter Mafany Musonge.

**Décret n° 2000-5-PM du 6 janvier 2000
portant création du Parc National
Mbam et Djerem**

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement,

Vu la Constitution ;
Vu la loi n° 94/01 du 20 janvier 1994 portant régime des forêts, de la faune et de la pêche;

total theoretical allowances.

(2) Where the total amount of fees to be shared out is more than the total theoretical allowances, the individual allowances shall be equal to the theoretical allowances and the remaining amount paid back into the Public Treasury.

Chapter III

Miscellaneous and Final Provisions

Article 14: The funds earmarked for paying staff allowances shall be deducted at the Public Treasury on the basis of the amounts paid quarterly into the Treasury by the intermediary revenue collectors of the Ministry in charge of classified establishments and certified by the Pay Master General.

An account for staff allowances shall be opened at the Central Treasury.

Article 15: This Decree which repeals all previous provisions repugnant hereto, in particular those of Decree No.77/90 of 25 March 1977 to lay down conditions for sharing fees from the inspection and control of classified establishments, shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in the English and French.

Yaounde, 9 November 1999.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister, Head of Government.

**Decree No. 2000/5/PM of 6 January 2000
to set up the Mbam and Djerem National
Park**

The Prime Minister, Head of Government,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Law No. 94/1 of 20 January 1994 to lay down forestry, wildlife and fisheries regulations,

Vu le décret n° 92/089 du 4 mai 1992 précisant les attributions du Premier Ministre, modifié et complété par le décret n° 95/145 bis du 4 août 1995;

Vu le décret n° 97/205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98/067 du 28 avril 1998 ;

Vu le décret n° 97/206 du 7 décembre 1997 portant nomination du Premier Ministre;

Vu le décret n° 95/466/PM du 20 juillet 1995 fixant les modalités d'application du régime de la faune, notamment en ses articles 5, 6, 7 et 8;

Décète :

Article premier.- Il est créé dans le site à cheval sur les provinces de l'Adamaoua, du Centre et de l'Est, respectivement dans les départements du Djerem (arrondissement de Tibati), du Mbam et Kim (arrondissement de Yoko) et du Lom et Djerem (arrondissement de Bétaré Oya), une aire protégée dénommée Parc National du Mbam et Djerem, s'étendant sur une superficie de 416 512 ha (quatre cent seize mille cinq cent douze hectares).

Art. 2.- Les limites du parc national du Mbam et Djerem sont fixées ainsi qu'il suit:

Le point A dit de base est situé sur le pont sur la rivière Migiri, à la traversée de la piste Gongotoua-Sangbe.

Au Nord:

- du point A, suivre en aval la rivière Migiri sur une distance de 21,5 km (vingt et un cents) pour atteindre le point de confluence des rivières Mirigi et Miyéré; ensuite, suivre en aval la rivière Miyere sur une distance de 11,2 km (onze deux cents) pour atteindre le point B situé sur la confluence des rivières Miyere et Djerem;

- du point B, suivre en aval la rivière Djerem sur une distance de 16,4 km (seize quatre cents) pour atteindre le point C situé sur la confluence des rivières Djerem et Malo;

- du point C, suivre en amont la rivière Malo sur une distance de 17,8 km (dix sept huit cents) pour atteindre le point D.

Mindful of Decree No. 92/89 to define the duties of the Prime Minister, as amended and supplemented by Decree No. 95/145 of 4 August 1995;

Mindful of Decree No. 97/205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended and supplemented by Decree No. 98/067 of 28 April 1998;

Mindful of Decree No. 97/206 of 7 December 1997 to appoint the Prime Minister;

Mindful of Decree No. 95/466/PM of 20 July 1995 to lay down the conditions for the implementation of wildlife regulations, in particular Articles 5, 6, 7 and 8.;

Hereby decrees as follows:

Article 1: With effect from the date of signature of this Decree, a protected area called the Mbam and Djerem National Park, covering a surface area of 416 512 ha (four hundred and sixteen thousand, five hundred and twelve hectares) is set up in the area straddling the Adamaoua, Centre and East Provinces respectively in the Djerem Division (Tibati Sub-Division), Mbam and Kim Division (Yoko Sub-Division), and Lom and Djerem Division (Betare Oya Sub-Division).

Article 2: The boundary of the Mbam and Djerem National park shall be as follows:

Base point A is situated on the bridge over River Migiri, where it crosses the Gongotoua-Sangbe road.

On the North:

- From point A, it follows River Migiri downstream for twenty-one and a half kilometres (21.5 km) up to the confluence of Rivers Migiri and Miyere; it then follow, River Miyere downstream for eleven and a half kilometres (11.5 km) up to point B on the confluence of Rivers Miyere and Djerem;

- From point B, it goes down the course of River Djerem for sixteen kilometres, four hundred metres (16.4 km) to point C on the confluence of Rivers Djerem and Malo;

- From point C, it follows River Malo upstream for seventeen kilometres, eight hundred metres (17.8 km) to get to point D

A l'Est:

- du point D, suivre une droite de gisement 169° sur une distance de 7,2 km (sept deux cents) pour atteindre le point E situé sur la source du Merou;

- du point E suivre en aval la rivière Merou sur une distance de 91,2 km (quatre vingt et onze deux km cents pour atteindre le point F situé sur le point de confluence des rivières Merou et Djerem.

Au Sud:

- du point F, suivre en amont la rivière Djerem sur une distance de 9 km (neuf) pour atteindre le point G situé sur la confluence des rivières Djerem et Mekie ou Mehe;

- du point G, suivre en amont la rivière Mekie ou Mehe sur une distance de 42,2 km (quarante deux km deux cents) pour atteindre le point H situé sur la confluence des rivières Mbi et Mekie ou Mehe;

- du point H, suivre en amont la rivière Mbi sur une distance de 40 km (quarante) pour atteindre le point I situé sur la confluence des rivières Mbi et Ngomsi;

- du point I, suivre en aval la rivière Ngomsi sur une distance de 13,2 km (treize deux cents) pour atteindre le point J situé sur la route Yoko - Sangbe.

A l'Ouest:

- du point J, suivre la route Yoko vers Sangbe sur une distance de 4 km (quatre) pour atteindre le point K situé à la traversée de la ligne de talweg de la rivière Sui;

- du point K, suivre en aval cette ligne de talweg, ensuite le cours de la rivière Sui sur une distance de 12,4 km (douze km quatre cents) pour atteindre le point L situé sur la confluence de la rivière Sui avec le cours d'eau non dénommé;

- du point L, suivre en amont le cours de ce cours d'eau non dénommé sur une distance de 11,4 km (onze km quatre cents) pour atteindre le point M;

- du point M, suivre une droite de gisement

On the East:

- From point D it follows a 160° line for seven kilometres two hundred metres (7.2 km) to reach point E at the source of river Merou;

- From point E, it follows River Merou downstream for ninety-one kilometres two hundred metres (91.2 km) to reach point F found on the confluence of Rivers Merou and Djerem.

On the South:

From point F, it follows River Djerem upstream for nine (9) kilometres to point G found on the confluence of Rivers Djerem and Mekie or Mehe;

From point G, it follows River Mekie or Mehe upstream for forty-two kilometres two hundred metres (42.2Km) to arrive point H on the confluence of Rivers Mbi and Mekie or Mehe,

From point H, it follows River Mbi upstream for forty kilometres (40 km) to point I found on the confluence of Rivers Mbi and Ngomsi;

From point I, it follows River Ngomsi downstream for thirteen kilometres two hundred metres (13.2 km) to point J on the Yoko-Sangbe road.

On the West:

From point J, it follows the road from Yoko to Sangbe for four kilometres (4 km) to point K, the cross point of the thalweg line of River Sui;

From point K, it goes down this thalweg line, then down the course of river Sui for twelve kilometres four hundred metres (12.4 km) to point L found on the confluence of River Sui with an unnamed river;

From point L, it follows the unnamed river upstream for eleven kilometres four hundred metres (11.4 km) to point M;

From point M, it follows a straight line at

308° sur une distance de 0,6 km (zéro six cents) pour atteindre le point N situé sur un cours d'eau non dénommé;

- du point N, suivre en aval le cours d'eau non dénommé sur une distance de 9 km (neuf) pour atteindre le point O situé sur le point de confluence de ce cours d'eau non dénommé avec la rivière Méré;

- du point O, suivre en amont la rivière Méré sur une distance de 2,8 km (deux km huit cents) pour atteindre le point P situé sur le pont sur la rivière Méré, à la traversée de la piste Léna-Mbam;

- du point P, suivre la route Léna vers Mbam sur une distance de 11 km (onze) pour atteindre le point Q situé sur le pont sur la rivière Mou;

- du point Q, suivre en aval la rivière Mou sur une distance de 14,5 km (quatorze km cinq cents) pour atteindre le point R situé sur le point de confluence des rivières Mou et Beboun;

- du point R, suivre en amont la rivière Beboun sur une distance de 15,8 km (quinze km huit cents) pour atteindre le point S situé sur le point à la traversée de la piste Sangbe Gongotoua;

- du point S, suivre la piste Sangbe vers Gongotoua sur une distance de 8,8 km (huit km huit cents) pour rejoindre le point A de base.

Art. 3.- Des arrêtés du Ministre chargé de la faune fixent le siège administratif, ainsi que les limites et les modalités de gestion de la zone tampon du parc national du Mbam et Djerem.

Art. 4.- Les personnes victimes d'expropriations ou occupant éventuellement une portion intérieure de la superficie du parc seront indemnisées conformément à la législation et à la réglementation en vigueur.

Art. 5.- Le présent décret sera enregistré et publié suivant la procédure d'urgence, puis

308° for six hundred metres (0 6 km) to point N found on an unnamed river,

From point N, it follows this other unnamed river downstream for nine kilometres (9 km) to point O found at the point where this unnamed river meets with River Méré,

From point O, it follows River Méré upstream for two kilometres eight hundred metres (2.8 km) to point P found on the bridge over River Méré, where it crosses the Léna-Mbam road;

From point P, it follows the road leading from Léna to Mbam for eleven kilometres (11 km) to point Q, found on the bridge over River Mou;

From point Q, it follows River Mou downstream for fourteen and a half kilometres (15.5 km) to point R on the confluence of Rivers Mou and Beboun;

From point R, it follows River Beboun upstream for fifteen kilometres eight hundred metres (15.8 km) to point S found where this river crosses the Sangbe-Gongotoua road;

From point S, it follows the road that leads from Sangbe to Gongotoua for eight kilometres eight hundred metres (8.8 km) and goes back to base point A.

Article 3: The minister in charge of wildlife shall sign orders to determine the administrative headquarters as well as the boundaries and management methods for the buffer zone of the Mbam and Djerem National Park.

Article 4: Persons who would be expropriated or happen to be found within the boundaries of the Park shall be compensated in accordance with the laws and regulations in force.

Article 5: This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette*

inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 06 janvier 2000.

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement,
Peter Mafany Musonge.

**Arrêté N° 029/CAB/PM du 9 juin 1999
portant création d'un Comité
permanent de suivi de la mise en œuvre
des résolutions de la Déclaration de
Yaoundé sur la conservation et la
gestion durable des forêts tropicales**

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement,

Vu la Constitution;

Vu la loi n° 94/1 du 20 janvier 1994 portant Régime des Forêts, de la Faune et de la Pêche; Vu la loi n° 96/12 du 5 août 1996 portant loi cadre relative à la gestion de l'environnement;

Vu le décret n° 92/089 du 3 mai 1992 précisant les attributions du Premier Ministre, modifié et complété par le décret n° 95/145 du 4 avril 1995;

Vu le décret n° 97/205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98/067 du 28 avril 1998;

Vu le décret n° 97/206 du 07 décembre 1997 portant nomination d'un Premier Ministre;

Vu le décret n° 98/345 du 21 décembre 1998 portant organisation du Ministère de l'Environnement et des Forêts;

Vu la Déclaration sur la Conservation et la Gestion Durables des Forêts Tropicales signée le 17 mars 1999 à Yaoundé,

Arrête :

Article premier.- il est créé auprès du Ministère de l'Environnement et des Forêts, un Comité permanent de coordination et de suivi de la mise en œuvre des résolutions de la Déclaration de Yaoundé sur la conservation et la gestion durable des forêts tropicales, ci-après désigné le " Comité

Art. 2.- Le Comité a pour missions:

in English and French.

Yaounde, 6 January 2000.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister, Head of Government.

**Order No. 29/CAB/PM of 9 June 1999 to
set up a Standing Committee to follow-
up the implementation of the
resolutions of the Yaounde Declaration
on the conservation and sustainable
management of tropical forests**

The Prime Minister, Head of Government,

Mindful of the Constitution;

Mindful of Law No. 94/1 of 20 January 1994 to lay down forestry, wildlife and fisheries regulations;

Mindful of Law No. 96/12 of 5 August 1996 relating to the framework law on environmental management;

Mindful of Decree No. 92/89 to define the duties of the Prime Minister, as amended and supplemented by Decree No. 95/145 of 4 April 1995;

Mindful of Decree No. 97/205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended and supplemented by Decree No. 98/67 of 28 April 1998;

Mindful of Decree No. 97/206 of 7 December 1997 to appoint the Prime Minister;

Mindful of Decree No. 98/345 of 21 December 1998 to organize the Ministry of the Environment and Forestry;

Mindful of the Yaounde Declaration on the Conservation and Sustainable Management of Tropical Forests;

Hereby orders as follows:

Article 1: A Standing Committee to follow-up the implementation of the resolutions of the Yaounde Declaration on the Conservation and Sustainable Management of Tropical Forests, hereinafter referred to as the "Committee", is hereby set up in the Ministry of the Environment and Forestry.

Article 2: The duties of the Committee shall